

ЙОН ХУАРИСТИ MCMMLIV

Превод от испански: Рада Панчовска, —

chitanka.info

На Фернандо Ортис

*Като дете играх на този площад, Пласа Нуева.
Щастлив се шляех между арките му.
Над три пъти се спъвах в плочите му.
По средата имаше павилион, обиколен
от пурпурни градински теменужки,
печални палми раснеха по ъглите.*

*Майко,
опази ме от живота,
в шотландския си вълнен шал ме скрий,
избави ме от любовта,
подай ми ръка.*

*(От устието на паметта изплуват
тинести парчета минало.)*

*Напредва бавен Олдсмобил по прашните улици
на дивния Билбао,
смръзнал под слънцето на зимата:
град, който съм обичал със скършена душа
от озлоблението и опустошенията му,
през хладната яснота на страха,
с нежна и варварска горест.
Навярно съм детето вътре,
на задната седалка, сгушен
в скута на пътничката,
младата ми двадесети осем годишна майка.*

*Гласът ѝ ме отдава на света
на обичайните събития:*

хотели, гари, магазини,
кутиите с херинги и чувалите,
пълни с царевично брашно, с орехи,
и макар да прозвучава зле, с нахут;
по влажните крайморски булеварди,
трамваите, минаващи забавено;
сенчестият Аренал,
кейовете, крановете, корабите,
магазините, дъхтящи на кафе и на зехтин,
иглата на кулата на Сантяго,
жените, които излизат от църквата,
с черно було и молитвеници,
металните чайки в небето,
и там, над още снежните планини,
първите звезди.

Мъже с велосипеди прекосяват бавно
моста, на връщане към нощта,
и тогава не помислях, че са били толкова,
тези, които нощта най-накрая ще прибере.

Нощта:
нощта, сътворена по мярката на ужаса,
дългата нощ с времето насаме,
нощта, която и тебе те чака,
тебе, мъничък Хуан,
самотният.

ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

МОЯТА БИБЛИОТЕКА



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.